



INHALT

BEDIENELEMENTE UND DISPLAYSTRUKTUR	2
VORSICHTSMASSNAHMEN	3
MONTAGE	4
THERMOSTAT-INSTALLATION BEI MEHREREN HEIZMATTEN	5
EINSTELLEN TAG UND UHRZEIT	5
ANZEIGEN VON UHRZEIT/DATUM ODER GEMESSENER TEMPERATUR	6
AUSWAHL VON SENSOR UND SELBSTOPTIMIERUNG	7
BESCHREIBUNG DES BETRIEBSMODUS	8
AUSWAHL BETRIEBSMODUS	8
EINSTELLUNGEN VON MODUS TEMPERATUR HALTEN	9
PROGRAMMIERUNG VON EREIGNIS ZEIT	9
WERKSEINSTELLUNGEN	11
FROSTSCHUTZ, ALARMHINWEISE	12
TECHNISCHE DATEN, BEANSTANDUNGEN	13
GARANTIE	13
GARANTIESCHEIN	14

CONTENT

CONTROLS AND SETTINGS	2
SAFETY WARNINGS	3
INSTALLATION	4
THERMOSTAT INSTALLATION FOR TWO OR MORE HEATING MATS	5
SET DAY AND TIME	5
TIME/DATE OR MEASURED TEMPERATURE INDICATION	6
SENSOR AND SELF-TRAINING SELECTION	7
OPERATION MODE DESCRIPTION	8
OPERATION MODE SELECTION	8
CONSTANT TEMPERATURE MODE SETTINGS	9
EVENT TIME PROGRAMMING	9
DEFAULT SETTINGS	11
FROST PROTECTION MODE, ALARM INDICATION	12
TECHNICAL DATA, CLAIMS	13
WARRANTY	13
ACCEPTANCE TEST CERTIFICATE	14

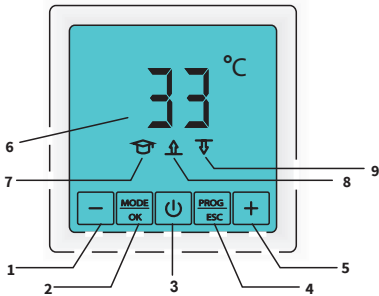
TARTALOM

KEZELŐGOMBOK ÉS BEÁLLÍTÁS	2
BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK	3
TELEPÍTÉS	4
TELEPÍTÉS KÉT VAGY TÖBB FŰTŐPAPLANNAL	5
NAP ÉS IDŐ BEÁLLÍTÁSA	5
IDŐ/DÁTUM VAGY MÉRT ÉRTÉK KIJELZÉSE	6
ÉRZKELŐ ÉS ÖNTANULÓ FUNKCIÓK	7
MŰKÖDÉSI MÓD LEÍRÁSA	8
MŰKÖDÉSI MÓD KIVÁLASZTÁSA	8
KÉZI MŰKÖDÉSI MÓD BEÁLLÍTÁSA	9
ESEMÉNYEK PROGRAMOZÁSA	9
ALAPBEÁLLÍTÁSOK	11
FAGYVÉDELEM, RIASZTÁS KIJELZÉS	12
MŰSZAKI ADATOK, REKLAMÁCIÓ	13
GARANCIA	13
GARANCIAJEGY	14

BEDIENELEMENTE UND DISPLAYSTRUKTUR

CONTROLS AND SETTINGS

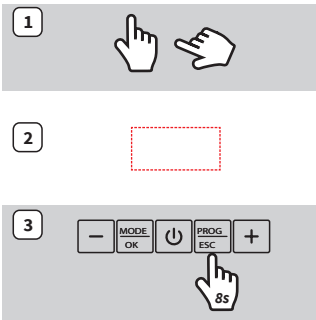
KEZELŐGOMBOK ÉS BEÁLLÍTÁS



1	-	decrease the values
2	MODE/OK	switch the indication & set limits and modes
3		ON / OFF
4	PROG/ESC	ENTER and EXIT the programm mode
5	+	increase the values
6	XX °C	set temperature
7		self-training mode
8		floor sensor
9		room sensor

1	-	verringert den entsprechenden Wert
2	MODE/OK	wählt die Anzeige und bestätigt die Einstellungen
3		EIN / AUS
4	PROG/ESC	öffnet und schließt den Programmmodus
5	+	erhöht den entsprechenden Wert
6	XX °C	eingestellte Temperatur
7		Selbstoptimierung
8		Bodentemperaturfühler
9		Raumtemperaturfühler

1	-	érték csökkentése
2	MODE/OK	Kijelzés kiválasztása és beállítások nyugtázása
3		BE/KI
4	PROG/ESC	Belépés és kilépés a programozási módba
5	+	érték növelése
6	XX °C	mért hőmérséklet
7		Öntanulás
8		Padlóérzékelő
9		Szobai érzékelő



1 Die Handsymbole werden verwendet, um zu signalisieren, welche Tasten (einzeln oder zusammen) wie lange gedrückt werden müssen.

2 Ein gestrichelter Rahmen symbolisiert das „Blinken“ der Anzeige. Diese blinkenden Anzeigen können mit den Tasten oder eingestellt werden.

3 **Bitte beachten:**
Uhrzeit und Datum müssen nach jeder Unterbrechung der Spannungszufuhr neu eingestellt werden. Alle anderen Einstellungen bleiben erhalten. Um aus dem laufenden Betrieb die Zeit und das Datum zu verstellen, drücken Sie die Taste 8 Sekunden lang.

1 Hands are used to symbolize which buttons (single or together) need to be pushed and how long to be held.

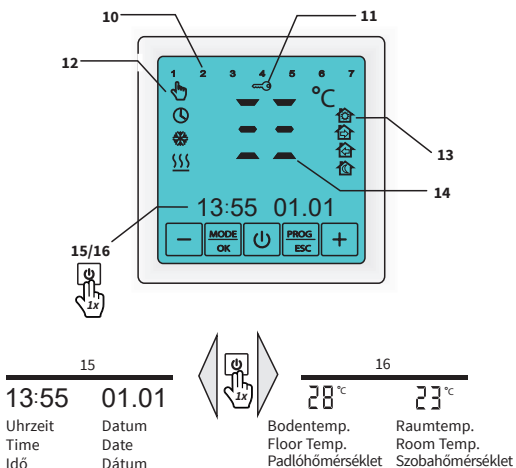
2 The dotted frame symbolizes the „blinking“ of the display. These blinking symbols can be changed with the buttons or .

3 **Attention:**
The date and time have to be newly set after each interruption of the voltage supply. All other settings remain. In order to change the date and time during the operation, please press and hold the for 8 seconds.

1 A kéz ikonok jelzik melyik gombot (önmagában vagy együtt) szükséges lenyomni és mennyi ideig kell azt/azokat tartania.

2 A pontozott keret a kijelző « villogását » szimbolizálja. Ezek a villogó szimbólumok állíthatók be a vagy gombokkal.

3 **Figyelem:**
A tápfeszültség elvételkor a dátumot és időt újra be kell állítani. Minden más beállítás megmarad. Az idő és datum megváltoztatásához működés közben nyomja meg és tartsa lenyomva 8 másodpercig a gombot.



10	1	Monday
	2	Tuesday
	3	Wednesday
	4	Thursday
	5	Friday
	6	Saturday
	7	Sunday
11		thermostat is locked
12		constant temperature mode (+12°C to +45°C)
		programm mode (+5°C to +45°C)
		frost protection mode (+5°C to +12°C)
		heating on
13		WAKE UP Event
		LEAVING HOME Event
		COMING HOME Event
		GOING TO SLEEP Event
14		function inactive

When no changes are made within 40 seconds, the thermostat will lock automatically.

10	1	Montag
	2	Dienstag
	3	Mittwoch
	4	Donnerstag
	5	Freitag
	6	Samstag
	7	Sonntag
11		Das Thermostat ist gesperrt
12		Temperatur halten (+12°C bis +45°C)
		Programmbetrieb (+5°C bis +45°C)
		Frostschutz (+5°C bis +12°C)
		Heizung an
13		Ereignis AUFWACHEN
		Ereignis GEHEN
		Ereignis KOMMEN
		Ereignis SCHLAFEN GEHEN
14		Funktion inaktiv

Wird keine Taste gedrückt, schaltet sich die Tastensperre nach 40 Sekunden automatisch ein.

10	1	Hétfő
	2	Kedd
	3	Szerda
	4	Csütörtök
	5	Péntek
	6	Szombat
	7	Vasárnap
11		A termosztát zárolva
12		Állandó hőmérsékleti mód (+12 °C ... +45 °C)
		Programozott üzemmód (+5 °C ... +45 °C)
		Fagyvédelmi üzemmód (+5 °C ... +12 °C)
		Fűtés bekapcsolva
13		ÉBRESZTÉS esemény
		OTTHON ELHAGYÁSA esemény
		HAZAÉRKEZÉS esemény
		ALVÁSI esemény
14		Nem használt funkció

Ha 40 másodpercen belül nem változtat meg semmit, a termosztát automatikusan zárolja önmagát.

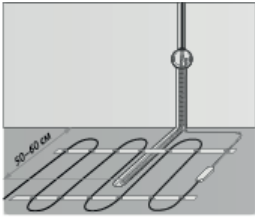
VORSICHTSMASSNAHMEN SAFETY WARNINGS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

Die Installation ist ausschließlich durch eine Elektrofachkraft sorgfältig nach den Regeln DIN-VDE auszuführen. Andernfalls erlischt die Garantie. Trennen Sie die Leitungen von der Spannung bevor Sie einen Thermostat installieren, überprüfen oder austauschen. Es dürfen nur Kunststoffunterputzboxen für die Installation des Thermostats eingesetzt werden. **Stellen Sie während der Installation des Wellrohrs (Ø 16mm) und nochmals vor der Verlegung des Estrichs sicher, dass der Sensor in einem Wellrohr verlegt ist und im Bedarfsfall wieder herausgenommen werden kann!**

Only qualified electricians are allowed to work on electrical connections and the electric supply of the device according to national laws and regulations. Otherwise the warranty invalidates. Switch off power from all wiring before installing, testing or replacing the thermostat. Only use electrical plastic wall mounting boxes for the thermostat installation. **Ensure that the sensor can be placed into and removed from the corrugated tube (Ø 16mm); once during installation of the tubing and again before installation of the floor finish!**

Az előírásoknak és törvényeknek megfelelően csak villamos szakember végezheti el a készülék bekötését és feszültség alá helyezését. Egyébként a garancia is érvényét veszti. Feszültségmentesítse a hálózatot a telepítés, tesztelés és a készülék cseréje előtt. Csak műanyag, falílleszthető dobozt használjon a termosztát telepítéséhez. **Győződjön meg arról, hogy az érzékelő elhelyezhető és eltávolítható a védőcsőből (Ø 16 mm) mind a telepítéskor mind a padlóburkolat elhelyezése előtt!**

MONTAGE INSTALLATION TELEPÍTÉS



Bodenfühler fixieren

Die Fühlerleitung des Thermostats muss in einem separaten Leerrohr nach EN 61386-1 verlegt werden. Der Bodenfühler sollte in der Mitte von zwei Heizleitungen verlegt werden. Verlegen Sie den Kaltleiter (Netzanschlussleitung) seitlich bis zur Anschlussdose und kreuzen Sie hierbei nicht den Heizleiter! Halten Sie einen Mindestabstand von ca. 2 cm zu dem Heizleiter ein! Für das elektronische Thermostat sollte an der ausgewählten Stelle eine handelsübliche Unterputzdose mit 230 V AC Netzanschlussleitung aus dem Hausnetz vorhanden sein. Ein Fehlerstromschutzschalter (30 mA) ist vorzusehen. **Stellen Sie während der Installation des Wellrohrs (Ø16mm) und nochmals vor der Verlegung des Estrichs sicher, dass der Sensor im Wellrohr verlegt und wieder herausgenommen werden kann!**

Sensor installation

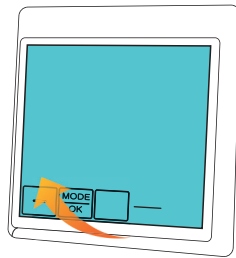
The floor temperature sensor cable has to be placed into a separate corrugated tube according to EN 61386-1. The sensor should be placed centrally between the heating conductor. Route the heating mat cold lead through the second corrugated tube. Do not cross the cold lead over or place it closer than about 2 cm to the mat heating wires! A standard plastic round recessed electrical box with 230 VAC power supply is preferred for installation at the chosen thermostat location. A ground fault circuit breaker (30 mA) should be used for the 230 VAC heating mat circuit. **Ensure that the sensor can be placed into and removed from the corrugated tube (Ø16mm); once during installation of the tubing and again before installation of the floor finish!**

Érzékelő telepítése

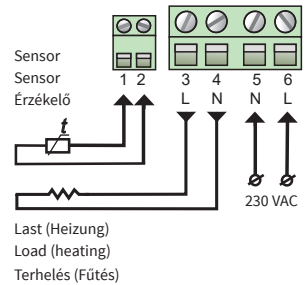
A padlóérzékelő kábelét egy külön védőcsőben kell elhelyezni az EN 61386-1-nek megfelelően. Az érzékelőt két fűtőkábel között középen kell elhelyezni. A fűtőkábel hidegvezetékét a második védőcsőben helyezze el! Ne kersztezza a hidegkábel és a fűtőkábel, és ne helyezze a fűtőkábelhez közelebb mint 2 cm. Az elektromos termosztát elhelyezéséhez egy szabványos süllyeszthető szerelvénydoboz szükséges, 230 V tápellátással a megfelelő helyen. Egy áramvédőkapszó (30mA) alkalmazása is szükséges a 230 VAC tápfeszültség biztosításához a fűtőkábelek esetén. **Győződjön meg róla a kábelfektetés során és a padlóburkolat elhelyezése előtt is, hogy az érzékelő elhelyezhető és eltávolítható a védőcsőből (Ø16mm)!**

1

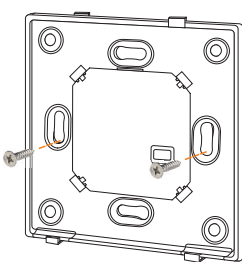
2



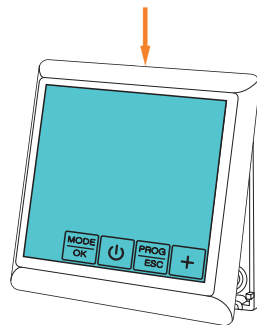
3



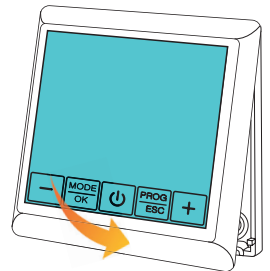
4



5



6



Bitte beachten:

Uhrzeit und Datum müssen nach jeder Unterbrechung der Spannungszufuhr neu eingestellt werden. Alle anderen Einstellungen bleiben erhalten. Um aus dem laufenden Betrieb die Zeit und das Datum zu verstellen, drücken Sie die PROG/ESC Taste 8 Sekunden lang.

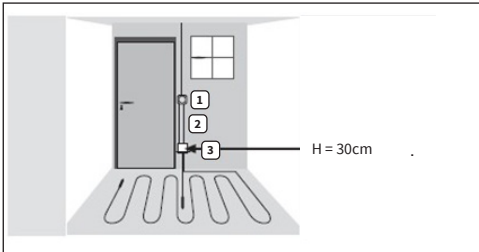
Attention:

The date and time have to be newly set after each interruption of the voltage supply. All other settings remain. In order to change the date and time during the operation, please press and hold the PROG/ESC button for 8 seconds.

Figyelem:

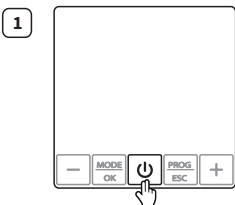
A tápfeszültség elvételkor a dátumot és időt újra be kell állítani. Minden más beállítás megmarad. Az idő és datum megváltoztatásához működés közben nyomja meg és tartsa lenyomva 8 másodpercig a PROG/ESC gombot.

THERMOSTAT-INSTALLATION BEI MEHREREN HEIZMATTEN THERMOSTAT INSTALLATION FOR TWO OR MORE HEATING MATS TELEPÍTÉS KÉT VAGY TÖBB FŰTŐAPLANNAL

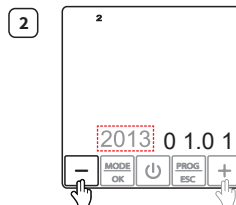


1	Elektronisches Thermostat; Zuleitung NYM 3 x 1,5 mm ² zur Verteilung	Electrical thermostat; Power supply distribution cable NYM 3 x 1,5 mm ²	Elektronikus Termostát; betápkábel NYM 3 x 1,5 mm ² az elosztótól
2	Wellrohr für Temperaturfühler (Bodenfühler) oder Kaltleiter (beide dürfen nicht zusammen in einem Rohr verlegt werden)	Corrugated tube for the temperature sensor or the cold lead (both are not to be installed inside the same tube)	Védőcső a hőérzékelő vagy a hidegvezeték számára (A két kábel nem telepíthető egy védőcsőbe)
3	Unterputzdose (bei mehreren Heizmatten, die zu einem Thermostat führen, ist eine separate Unterputzdose erforderlich)	Recessed electrical box (only necessary for more than one heating mat)	Süllyesztett kötődoboz (ha egy termostáthoz több fűtőpaplan csatlakozik, használata javasolt)

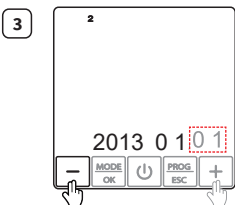
EINSTELLEN VON TAG UND UHRZEIT SET DAY AND TIME NAP ÉS IDŐ BEÁLLÍTÁSA



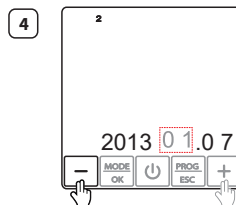
Thermostat einschalten.
Switch on the thermostat.
Oldja fel a termosztátot.



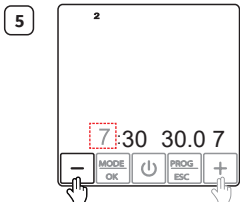
Jahr einstellen.
Set year.
Állítsa be az évet.



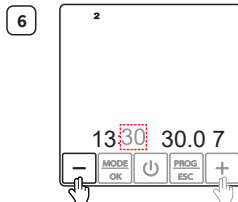
Monat einstellen.
Set month.
Állítsa be a hónapot.



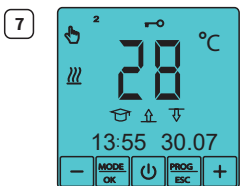
Tag einstellen.
Set day.
Állítsa be a napot.



Stunden einstellen.
Set hour.
Állítsa be az órát.



Minuten einstellen.
Set minutes.
Állítsa be a percert.

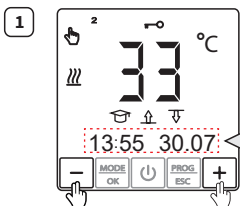


Bei Erstinbetriebnahme wechselt das Thermostat automatisch in den Modus „TEMPERATUR HALTEN“ und der dazugehörige Bildschirm wird angezeigt. Wenn das Thermostat bereits im Einsatz war und nur erneut eingeschaltet wird, wechselt die Anzeige zu dem Modus, der vor dem Ausschalten aktiv war.

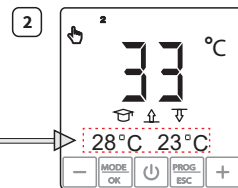
When switching ON the thermostat for the first time, the programme automatically changes to the MANUAL OPERATION MODE and the corresponding display is shown. If the thermostat has already been in service and is only switched ON again, the display changes automatically to the last activated mode.

Ha először kapcsolja be a termosztátot, az automatikusan KÉZI MŰKÖDÉSI MÓDRA vált, és a mellékelt kijelzés látható. Ha a termosztát már korábban üzemben volt, és újra bekapcsolja, a kijelző automatikusan a legutolsó aktív üzemmódra fog váltani.

ANZEIGEN VON UHRZEIT/DATUM ODER GEMESSENER TEMPERATUR TIME/DATE OR MEASURED TEMPERATURE INDICATION IDŐ/DÁTUM VAGY MÉRT ÉRTÉK KIJEJZÉSE



Thermostat entsperren.
Unlock the thermostat.
Oldja fel a termosztátot.



Um von der Uhrzeit-/Datumanzeige zur Anzeige der gemessenen Temperatur zu wechseln oder umgekehrt, drücken Sie 1x die EIN/AUS Taste.

To change from TIME/DATE to measured temperature indication, press 1x the ON/OFF button.

Az idő/dátum illetve mért értékek kijelzése közötti váltáshoz nyomja meg egyszer a BE/KI gombot.

SELBSTOPTIMIERUNG SELF-LEARNING ÖNTANULÁS

Bitte beachten:

Wenn Sie das Thermostat beispielsweise darauf programmiert haben, die Temperatur von 6:00 bis 8:00 bei 20 °C zu halten, aktiviert sich die Heizung bereits im Vorfeld und passt sich künftig automatisch entsprechend Ihren Heizgewohnheiten an.

Attention:

For example, if you programmed 20 °C from 6:00 to 8:00, the heating will open in advance to preheat and will change automatically depending on the heating habit.

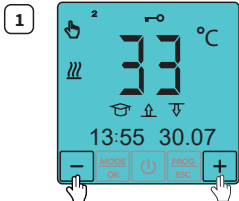
Figyelem:

Például, ha Ön úgy programozta be a fűtést, hogy 20 °C legyen 6:00 és 8:00 között, a fűtés kicsit hamarabb bekapcsol, hogy előre felmelegítsen, és automatikusan beállítja magát a fűtési szokásainak megfelelően.

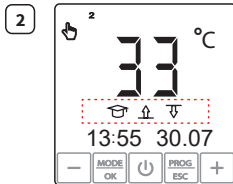
AUSWAHL VON SENSOR UND SELBSTOPTIMIERUNG

SENSOR AND SELF-TRAINING SELECTION

ÉRZÉKELŐ ÉS ÖNTANULÓ FUNKCIÓK



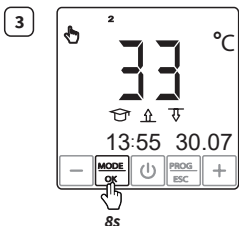
1 Thermostat entsperren.
Unlock the thermostat.
Oldja fel a termosztátot.



2 Selbstoptimierung und beide
Temperaturfühler an.

Self-training and both temperature
sensors on.

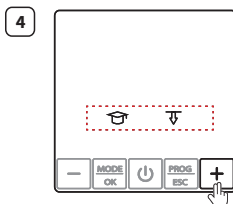
Öntanulás és mindkét
hőmérsékletérzékelő bekapcsolva.



3 Drücken und halten Sie die
MODE/OK Taste für 8 Sekunden.

Press and hold the **MODE/OK**
button for 8 seconds.

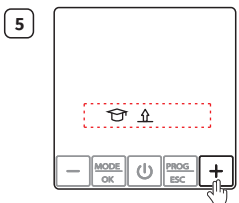
Nyomja meg és tartsa lenyomva a
MODE/OK gombot 8 másodpercig.



4 Deaktivieren/Aktivieren Sie den
Bodensensor mit Hilfe der „+“ Taste.

Deactivate/activate the floor sensor
using the „+“ button.

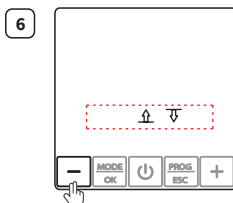
Kapcsolja ki vagy be a padlóérzékelőt
a „+“ gomb segítségével.



5 Deaktivieren/Aktivieren Sie den
Raumsensor mit Hilfe der „+“
Taste.

Deactivate/activate the room
sensor using the „+“ button.

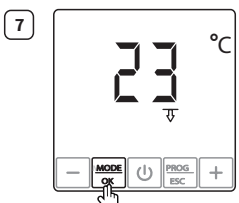
Kapcsolja ki vagy be a szobai
érzékelőt a „+“ gomb segítségével.



6 Deaktivieren/Aktivieren Sie die
Selbstoptimierung mit Hilfe der „-“
Taste.

Deactivate/activate the self-training
using the „-“ button.

Kapcsolja ki vagy be az öntanulást a
„-“ gomb segítségével.



7 Drücken Sie die **MODE/OK** Taste.

Press the **MODE/OK** button.

Nyomja meg a **MODE/OK** gombot.

Wenn beide Sensoren aktiviert sind, ist der Bodentemperatur-
sensor der Hauptsensor. Der Raumsensor dient in diesem Fall der
Überwachung und Begrenzung der Raumtemperatur (siehe die
nachfolgenden Schritte 8 und 9).

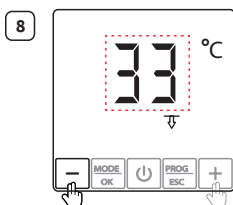
When both sensors are activated, the floor temperature
sensor is the main sensor. The room sensor then will be used for control and
limiting of the room temperature (see the following steps 8 and 9).

Ha mindkét érzékelő aktív, a padlóhőmérséklet-érzékelő az
elsődleges. A szobahőmérséklet-érzékelő jele csak ellenőrzésre
és a szobahőmérséklet határolására kerül felhasználásra (lásd a
következő, 8. és 9. lépéseket).

Die Schritte 8 und 9 sind nur relevant, wenn beide
Sensoren (Boden und Raum) aktiviert sind.

The steps 8 and 9 are only relevant when both
sensors (floor and room) are activated.

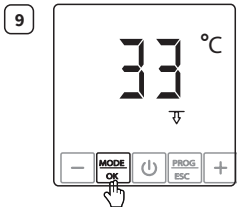
A 8. és 9. lépés csak akkor értelmezhető, ha mindkét
(padló- és szobahőmérséklet) érzékelő aktív.



8 Stellen Sie die maximale
Raumtemperatur mit Hilfe der „+“
oder „-“ Taste ein.

Set the maximum room temperature
using the „+“ or „-“ button.

Állítsa be a maximális
szobahőmérsékletet a „+“ vagy „-“
gombokkal.



Betätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Nyugtázza az értéket a **MODE/OK** gomb lenyomásával.



Wird die eingestellte maximale Raumtemperatur erreicht, wird die Heizung unabhängig von der Bodentemperatur abgeschaltet.

If the set maximum room temperature is reached, the heating will be turned off independently of the floor temperature.

Ha a maximális szobai hőmérsékletérték elérte, a fűtés kikapcsol a padlőhőmérséklet értékétől függetlenül.

BESCHREIBUNG DES BETRIEBSMODUS OPERATION MODE DESCRIPTION MŰKÖDÉSI MÓD LEÍRÁSA

Bitte beachten: Es ist nur dann möglich eine Raumtemperatur einzustellen, wenn der Bodensensor deaktiviert ist.

Attention: It is only possible to set a room temperature when the floor sensor is deactivated.

Figyelem: A szobai hőmérsékletérték csak akkor állítható be, ha a padlőérzékelő kikapcsolásra került.



TEMPERATUR HALTEN

Der Thermostat hält die eingestellte Haltetemperatur. Die Temperatur ist einstellbar von +12°C bis +45°C.

CONSTANT TEMPERATURE MODE

The thermostat constantly maintains the desired temperature. The temperature is adjustable from +12°C up to +45°C.

ÁLLANDÓ HŐMÉRSÉKLET TARTÁSA

A termosztát folyamatosan a beállított hőmérsékletet tartja. Az érték beállítható +12°C és +45°C között.



PROGRAMMBETRIEB

In Abhängigkeit von Tageszeit und Wochentag regelt der Thermostat die Heizung automatisch auf die gewählten Temperaturen. Die Temperatur ist einstellbar von +12°C bis +45°C.

PROGRAM MODE

Depending on the time of day and the weekday, the thermostat automatically regulates the heating system to the selected temperatures. The temperature is adjustable from +12°C to +45°C.

PROGRAMOZOTT ÜZEMMÓD

A napi és heti beállításokkal összhangban a termosztát automatikusan szabályozza a fűtési rendszert a kiválasztott hőmérsékleti értékeknek megfelelően. Az érték beállítható +12°C és +45°C között.



FROSTSCHUTZ

Wenn Sie einen Raum im Winter für lange Zeit nicht benutzen und um Gebäudeschäden zu vermeiden, ist es ratsam, den Frostschutz zu aktivieren. Die Frostschutztemperatur ist einstellbar von +5°C bis +12°C.

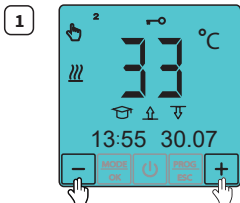
FROST PROTECTION MODE

This mode is suitable to keep temperature in the premise when nobody is inside for a longer time period and in order to avoid building damages. The temperature is adjustable from +5°C to +12°C.

FAGYVÉDELEM

Ha egy helyiséget téli időszakban sokáig nem használ, a károk elkerülése érdekében érdemes a fagyvédelmi funkciót bekapcsolni. A fagyvédelmi hőmérséklet értéke beállítható +5 °C és +12 °C között.

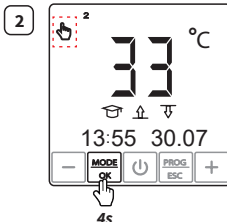
AUSWAHL BETRIEBSMODUS OPERATION MODE SELECTION MŰKÖDÉSI MÓD KIVÁLASZTÁSA



Thermostat entsperren.

Unlock the thermostat.

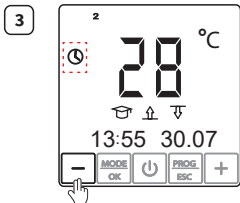
Oldja fel a termosztátot.



Drücken und halten Sie die **MODE/OK** Taste für 4 Sek. Die Betriebsmodusanzeige beginnt zu blinken.

Press and hold **MODE/OK** button for 4 seconds. The operation mode will start to blink on the display.

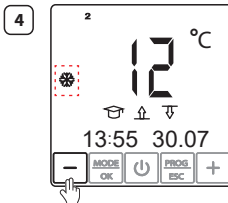
Nyomja meg és tartsa lenyomva a **MODE/OK** 4s gombot 4 másodpercig. A működési mód jelzése elkezd villogni a kijelzőn.



Wählen Sie den Programmbetrieb mit Hilfe der „-“ Taste.

Choose the Programm Mode using the “-” button.

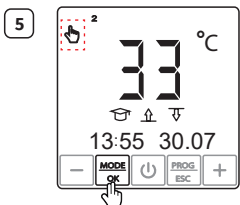
Válassza ki a programozási módot a „-“ gombbal.



Wählen Sie den Frostschutz-Modus mit Hilfe der „-“ Taste.

Choose Frostprotection using the “-” button.

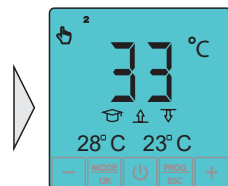
Válassza ki a fagyvédelmet a „-“ gomb segítségével.



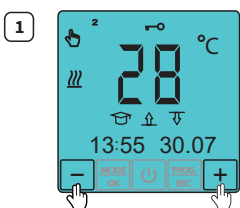
Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Nyugtázza a beállítást a **MODE/OK** gombbal.



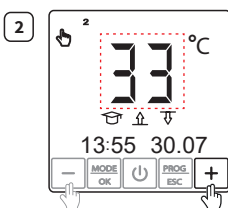
EINSTELLUNGEN VON MODUS TEMPERATUR HALTEN CONSTANT TEMPERATURE MODE SETTINGS KÉZI MŰKÖDÉSI MÓD BEÁLLÍTÁSA



Thermostat entsperren.

Unlock the thermostat.

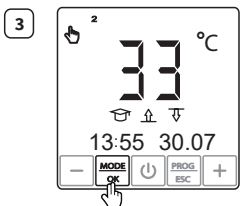
Oldja fel a termosztátot.



Die Haltetemperatur mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste einstellen.

Set the temperature to be maintained using the “+” or “-” button.

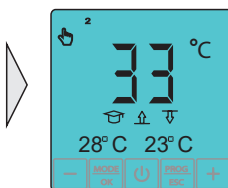
Állítsa be a kívánt hőmérsékletértéket a “+” vagy “-” gombokkal.



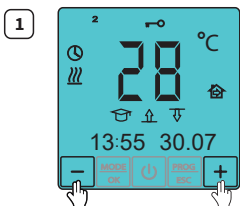
Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Nyugtázza a beállítást a **MODE/OK** gombbal.



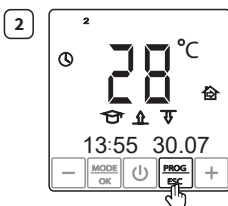
PROGRAMMIERUNG VON EREIGNIS ZEIT EVENT TIME PROGRAMMING ESEMÉNYEK PROGRAMOZÁSA



Thermostat entsperren.

Unlock the thermostat.

Oldja fel a termosztátot.

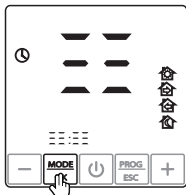


Drücken und halten Sie die **PROG/ESC** Taste für 4 Sekunden.

Press and hold the **PROG/ESC** button for 4 seconds.

Nyomja meg és tartsa lenyomva a **PROG/ESC** gombot 4 másodpercig.

3

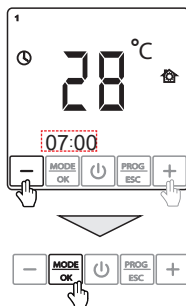


Drücken Sie die **MODE/OK** Taste.
Press the **MODE/OK** button.
Nyomja meg a **MODE/OK** gombot.



EREIGNIS AUFWACHEN WAKE UP EVENT ÉBRESZTÉS ESEMÉNY

4

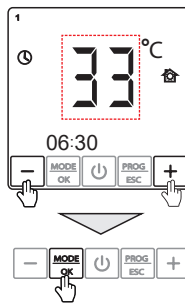


Die Uhrzeit beginnt zu blinken. Stellen Sie Ihre **AUFWACHEN** Zeit mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein. Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

The clock time begins to blink. Set your **WAKE UP** time using the “+” or “-” button. Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Az idő kijelző villogni kezd. Állítsa be az **EBRESZTÉSI** időt a „+” és „-” gombokkal. Nyugtázza a beállított értéket a **MODE/OK** gombbal.

5



Stellen Sie Ihre **AUFWACHEN** Temperatur mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein. Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

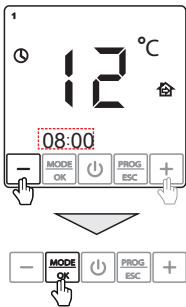
Set your **WAKE UP** temperature using the “+” or “-” button. Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Állítsa be az **ÉBRESZTÉSI** hőmérsékletet a „+” és „-” gombokkal. Nyugtázza a beállított értéket a **MODE/OK** gombbal.



EREIGNIS GEHEN LEAVING HOME EVENT OTTHON ELHAGYÁSA ESEMÉNY

6

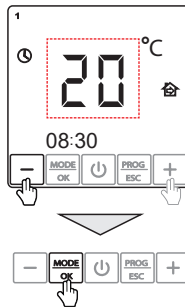


Stellen Sie Ihre **GEHEN** Zeit mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein. Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

Set your **LEAVING HOME** time using the “+” or “-” button. Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Állítsa be az **OTTHON ELHAGYÁSA** időt a „+” és „-” gombokkal. Nyugtázza a beállítást a **MODE/OK** gombbal.

7



Stellen Sie Ihre **GEHEN** Temperatur mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein. Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

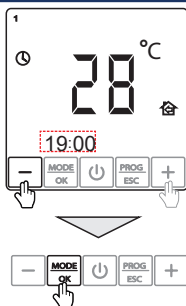
Set your **LEAVING HOME** temperature using the “+” or “-” button. Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Állítsa be az **OTTHON ELHAGYÁSA** hőmérsékletet a „+” és „-” gombokkal. Nyugtázza a beállítást a **MODE/OK** gombbal.



EREIGNIS KOMMEN COMING HOME EVENT HAZAÉRKEZÉS ESEMÉNY

8

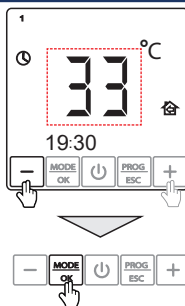


Stellen Sie Ihre **KOMMEN** Zeit mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein. Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

Set your **COMING HOME** time using the “+” or “-” button. Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Állítsa be a **HAZAÉRKEZÉSI** időt a „+” és „-” gombokkal. Nyugtázza a beállítást a **MODE/OK** gombbal.

9



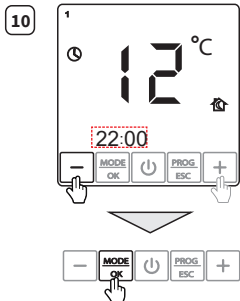
Stellen Sie Ihre **KOMMEN** Temperatur mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein. Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

Set your **COMING HOME** temperature using the “+” or “-” button. Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Állítsa be a **HAZAÉRKEZÉSI** hőmérsékletet a „+” és „-” gombokkal. Nyugtázza a beállítást a **MODE/OK** gombbal.



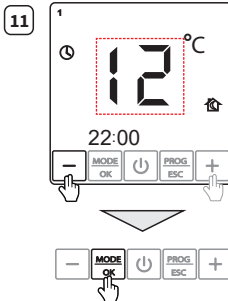
EREIGNIS SCHLAFEN GEHEN GOING TO SLEEP EVENT ALVÁSI ESEMÉNY



Stellen Sie Ihre SCHLAFEN GEHEN Zeit mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein. Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

Set your GOING TO SLEEP time using the „+“ or „-“ button. Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Állítsa be az ALVÁSI időt a „+“ és „-“ gombokkal. Nyugtázza a beállítást a **MODE/OK** gombbal.



Stellen Sie Ihre SCHLAFEN GEHEN Temperatur mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste ein. Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

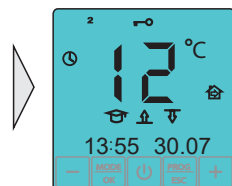
Set your GOING TO SLEEP temperature using the „+“ or „-“ button. Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Állítsa be az ALVÁSI hőmérsékletet a „+“ és „-“ gombokkal. Nyugtázza a beállítást a **MODE/OK** gombbal.

Das Thermostat wechselt in das **AUFWACHEN** Ereignis für den nächsten Tag (**TU** Dienstag) - Bitte wiederholen Sie die Schritte 3 - 11 für alle anderen Wochentage entsprechend Ihren Vorstellungen.

The thermostat will proceed to set up the time for **WAKE UP** event for the next day of the week (**TU TUESDAY**) - please repeat the setting from step 3 - 11 for all other days.

A termosztát működése a hét következő napjára (**TU** KEDD) beállított **ÉBRESZTÉS** eseményig történik így beállításra - Kérjük ismételje meg a 3-11. lépéseket a hét többi napjának a beállításához.



WERKSEINSTELLUNGEN DEFAULT SETTINGS ALAPBEÁLLÍTÁSOK

Um das Thermostat auf die Werkseinstellungen zurückzusetzen, muss dieses zunächst gesperrt **—O** werden. Drücken und halten Sie den **MODE/OK** Button für ca. 10 Sekunden, bis die Thermostatanzeige AUS geht und neu startet. Ihr Thermostat ist nun zurückgesetzt.

To return the thermostat to the factory settings wait for the thermostat to be in the lock **—O** mode. Press and hold the **MODE/OK** button (approx. 10 seconds) until the thermostat screen goes OFF and restarts. The thermostat is now reset.

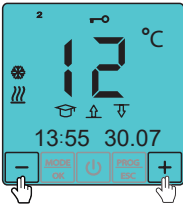
A termosztát alapbeállításokhoz történő visszaállításához várja meg míg az zárolt módba kerül **—O**. Nyomja meg és tartsa lenyomva a **MODE/OK** gombot kb. 10 másodpercig, amíg a kijelző ki nem kapcsol és a termosztát újraindul. Ezzel a termosztátot visszaállította a gyári értékekre.

Ereignis Event Esemény					
Tag Day Nap					
Montag bis Freitag Monday to Friday Hétfőtől Péntekig	Temperaturprofil Temperature profile Hőmérsékleti Profil				
	Zeit Time Idő	7:00	8:00	19:00	22:00
Samstag & Sonntag Saturday & Sunday Szombat & Vasárnap	Temperaturprofil Temperature profile Hőmérsékleti Profil				
	Zeit Time Idő	7:00	8:00	19:00	22:00



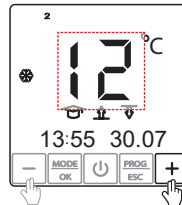
FROTSCHUTZ FROST PROTECTION MODE FAGVÉDELEM

1



Thermostat entsperren.
Unlock the thermostat.
Oldja fel a termosztátot.

2

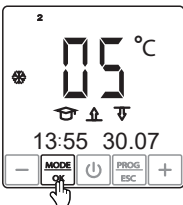


Die Frostschuttemperatur mit Hilfe der „+“ oder „-“ Taste einstellen.

Set the frost protection temperature using the „+“ or „-“ button.

Állítsa be a fagyvédelmi értéket a „+“ és „-“ gombokkal.

3



Bestätigen Sie Ihre Wahl mit der **MODE/OK** Taste.

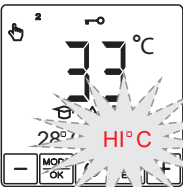
Confirm the setting with the **MODE/OK** button.

Nyugtázza az értéket a **MODE/OK** gombbal.



ALARMHINWEISE ALARM INDICATION RIASZTÁS KIJELEZÉS

1

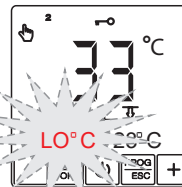


HI °C Anzeige für den Fall, dass eine Temperatur höher als +45°C erreicht wird.

HI °C appears on the display when the surface heating is more than +45°C.

HI °C kijelzés látható, ha a felületi hőmérséklet magasabb, mint +45 °C.

2

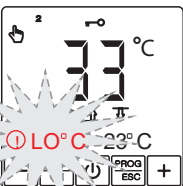


LO °C Anzeige für den Fall, dass die Heizung nicht in der Lage ist, den Boden um mehr als +5°C zu erwärmen.

LO °C appears on the display when the heating system fails to heat the surface to more than +5°C.

LO °C kijelzés látható, ha a fűtési rendszer nem képes a felületet +5 °C-nál melegebbre fűteni.

3

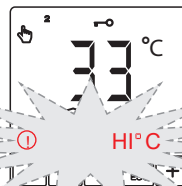


Anzeige im Fall eines **BODENSENSORFEHLERS**.

Appears on display by **FLOOR SENSOR FAILURE**.

PADLŐÉRZÉKELŐ meghibásodás esetén a mellékelt kijelzés látható.

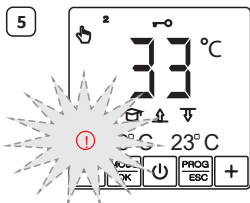
4



Anzeige im Fall eines **RAUMSENSORFEHLERS**.

Appears on display by **ROOM SENSOR FAILURE**.

SZOBAI ÉRZÉKELŐ meghibásodása esetén a mellékelt kijelzés látható.



Die gewünschte Temperatur konnte über einen Zeitraum von 4 Stunden nicht erreicht werden - reduzieren Sie die Halte­temperatur.

Failure indication when the set temperature cannot be reached over a period of 4 hours. Please reduce the maintaining temperature.

Hibakijelzés, ha a kívánt hőmérsékletet nem sikerült 4 óra alatt elérni - csökkentse a kívánt hőmérsékleti értéket.

TECHNISCHE DATEN TECHNICAL DATA MŰSZAKI ADATOK

Spannung	Power supply	Tápfeszültség	230 VAC, 50 Hz
Max. Stromstärke	Maximum load current	Max. terhelhetőség	16 A
Stromverbrauch	Thermostat power consumption	Fogyasztás	0.45 W
Gewicht	Weight	Tömeg	130 g
Abmessungen	Dimensions	Méretek	90x90x41 mm
IP Schutz	IP rate	IP védettség	IP 21
Sensor (TST02)	Floor temperature sensor (TST02)	Padló hőmérsékletérzékelő (TST02)	NTC 6.8 kΩ
Länge Anschlussleitung Sensor	Sensor cold lead length	Érzékelő kábelhossz	2 m
Umgebungstemperaturbereich	Ambient air temperature range	Környezeti hőmérséklet	+5...+40 °C
Max. Luftfeuchtigkeit	Maximum humidity	Maximális légnedvesség	80%
Temperatureinstellbereich	Temperature setting range	Hőmérsékleti érték beállíthatósága	+5...+45 °C

BEANSTANDUNGEN CLAIMS REKLAMÁCIÓ

Im Reklamationsfall wenden Sie sich bitte an den Verkäufer.

Um eine erfolgreiche Retourenbearbeitung zu gewährleisten ist es notwendig, den Sensor zusammen mit dem Thermostat zurück zu senden.

In case of a claim during the warranty period please contact the seller.

The sensor will need to be sent together with the thermostat for processing a claim.

Garanciaidőn belüli probléma esetén, kérjük forduljon a kereskedőjéhez.

A reklamáció jogosságának kivizsgálásához szükséges az érzékelőt is visszaküldeni a termostattal.

GARANTIE WARRANTY GARANCIA

Der Hersteller garantiert die Übereinstimmung des Thermostats mit der Konstruktionsbeschreibung unter der Annahme der Beachtung der Montage- und Betriebsanleitung.

Garantiezeitraum – 2 Jahre ab Kaufdatum.

Tritt innerhalb des Garantiezeitraums ein Mangel auf, der auf eine fehlerhafte Herstellung zurück zu führen ist, so hat der Kunde das Recht auf Nacherfüllung. Schäden aufgrund unsachgemäßer Handhabung, Beschädigung durch Fremdverschulden, falscher Installation (nicht der Anleitung folgend) oder deren Folgeschäden, sind von der Garantie ausgenommen. Bitte bewahren Sie Ihren Kaufbeleg auf.

Garantieleistungen werden nur gegen Vorlage des Kaufbelegs erbracht.

The manufacturer guarantees the conformity of the thermostat with the design description, assuming compliance with the assembly and operating instructions.

Warranty period – 2 years from date of purchase.

In case of a failure during guarantee period caused by a manufacturing defect, the customer has the right to supplementary performance. The warranty does not cover any damages due to inadequate handling, damages through a third party, wrong installation (not following the manual) or its consequential damages. Please keep your receipt.

For any warranty claims you have to show your sales receipt.

A gyártó garántálja, hogy a termostát megfelel a tervezési leírásnak, feltételezve hogy betartották a telepítési és üzemeltetési útmutatót.

A garanciaidő – a vásárlás napjától számított 2 év.

A garanciaidőn belül történt gyártásból eredő hibák esetén a felhasználónak jogában áll a készülék javítását vagy cseréjét kérni. A garancia nem vonatkozik a nem megfelelő kezelésből, harmadik fél által okozott vagy rossz telepítésből (nem az útmutató szerinti) fakadó meghibásodásokra és következményes károokra. Kérjük őrizz meg a számláját.

Minden garanciális igényhez szükség van a vásárlást igazoló számlára.

GARANTIESCHEIN GUARANTEE CARD GARANCIAJEGY

Ausgefülltes Prüfprotokoll ist Grundlage für Garantieanspruch.

The filled out resistance acceptance test certificate is necessary for warranty claims.

Kitöltött ellenállásmérési jegyzőkönyv szükséges a garanciális igény érvényesítéséhez.

Name / Name / Név

E-Mail / e-mail / E-mail

Straße / Street / Utca

Installateur / Installer / Telepítő

Postleitzahl, Stadt / Postal Code, City / Irányítószám, város

Land / Country / Ország

Unterschrift / Signature / Aláírás

Tel / Tel / Tel

Kaufdatum / Purchase date / Vásárlási dátum

Installationsdatum / Installation date / Telepítési dátum

Der Thermostat SE 200 hat alle Tests erfolgreich bestanden.

The thermostat SE 200 has passed all the tests.

A termosztát SE 200 minden tesztet sikeresen teljesített.

Erste Messung: Vor und nach Verlegung der Heizmatte.

First measurement: Before and after installation of the heating mat.

Első mérés: a fűtőpáncs telepítése előtt és után.



Der Sensor kann während der Installation der Heizmatte wieder durch das Wellrohr (Ø 16mm) herausgenommen werden.

The sensor can be removed through the corrugated tube (Ø 16mm) during installation of the heating mat.

Az érzékelő eltávolítható a védőcsőből (Ø 16mm) a telepítés során.

Zweite Messung: Vor und nach Verlegung des Bodenbelags.

Second measurement: Before and after installation of the flooring.

Második mérés: a padlóburkolat elkészítése előtt és után.



Der Sensor kann vor der Verlegung des Fußbodens wieder durch das Wellrohr (Ø 16mm) herausgenommen werden.

The sensor can be removed through the corrugated tube (Ø 16mm) before installation of the flooring.

Az érzékelő eltávolítható a védőcsőből (Ø 16mm) a padlóburkolat elkészítése után.













Sensor (TST02)

Sensor (TST02)

Padló hőmérsékletérzékelő (TST02)

Temperatur [°C] Temperature [°C] Hőmérséklet [°C]	Widerstand [kΩ] Resistance [kΩ] Ellenállás [kΩ]	Temperatur [°C] Temperature [°C] Hőmérséklet [°C]	Widerstand [kΩ] Resistance [kΩ] Ellenállás [kΩ]
10	13,11 - 13,92	21	7,92 - 8,40
11	12,56 - 13,34	22	7,59 - 8,06
12	12,01 - 12,75	23	7,27 - 7,72
13	11,46 - 12,17	24	6,95 - 7,38
14	10,91 - 11,59	25	6,60 - 7,00
15	10,35 - 11,00	26	6,34 - 6,73
16	9,93 - 10,54	27	6,08 - 6,46
17	9,51 - 10,09	28	5,83 - 6,19
18	9,08 - 9,64	29	5,57 - 5,92
19	8,66 - 9,19	30	5,32 - 5,64
20	8,24 - 8,75	31	5,11 - 5,43

PERSÖNLICHE EINSTELLUNGEN
PERSONAL SETTINGS
SZEMÉLYES BEÁLLÍTÁSOK

Ereignis Event Esemény Tag Day Nap					
Montag bis Freitag Monday to Friday Hétfőtől Péntekig	Temperaturprofil Temperature profile Hőmérsékleti Profil				
	Zeit Time Idő				
Samstag & Sonntag Saturday & Sunday Szombat & Vasárnap	Temperaturprofil Temperature profile Hőmérsékleti Profil				
	Zeit Time Idő				

Alle Angaben entsprechen dem aktuellen Stand unserer Kenntnisse und sind nach bestem Wissen richtig und zuverlässig. Änderungen, Irrtümer und Druckfehler begründen keinen Anspruch auf Schadensersatz. Für die Haftung gelten ausschließlich die allgemeinen Geschäftsbedingungen. Technische Änderungen behalten wir uns ohne entsprechende Vorankündigung vor.

All information given are believed to be reliable and correct according to the best of our knowledge. Modifications, mistakes and printing errors do not justify claims for compensation. The manufacturer's and supplier's only obligations for this product are those in the general business terms of delivery. Specifications are subject to change without prior notice.

Minden megadott információt megbízhatónak tartunk, és a jelenlegi információink szerint pontosak. Módosítások, hiányosságok és nyomdai hibák nem lehetnek kompenzációt jelentő okok. A gyártó és szállító kötelezettségeit a termékkel kapcsolatban az Általános Szerződési Feltételek tartalmazzák. A specifikáció változtatásának jogát előzetes figyelmeztetés nélkül fenntartjuk.